

Journals

No. 110

Wednesday, April 25, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 110

Le mercredi 25 avril 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 411-0637 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-411-74-02;

— n^o 411-0637 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n^o 8545-411-74-02;

— Nos. 411-0638 to 411-0642 concerning the federal public service. — Sessional Paper No. 8545-411-80-01;

— n^{os} 411-0638 à 411-0642 au sujet de la fonction publique fédérale. — Document parlementaire n^o 8545-411-80-01;

— No. 411-0643 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-11;

— n^o 411-0643 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n^o 8545-411-21-11;

— No. 411-0645 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-411-77-02;

— n^o 411-0645 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n^o 8545-411-77-02;

— No. 411-0646 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-411-34-10;

— n^o 411-0646 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n^o 8545-411-34-10;

— No. 411-0652 concerning labour unions. — Sessional Paper No. 8545-411-81-01;

— n^o 411-0652 au sujet des syndicats. — Document parlementaire n^o 8545-411-81-01;

— No. 411-0653 concerning government spending. — Sessional Paper No. 8545-411-52-04.

— n^o 411-0653 au sujet des dépenses du gouvernement. — Document parlementaire n^o 8545-411-52-04.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Woodworth (Kitchener Centre) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the visit of the Mediterranean Special Group held in La Maddalena, Italy, on July 4 and 5, 2011, and its participation at the Joint Meeting of the Ukraine-NATO Interparliamentary Council, the Sub-Committee on NATO Partnerships and the Sub-Committee on Democratic Governance held in Kyiv, Ukraine, from July 5 to 7, 2011, and its participation at the meeting of the Sub-Committee on Democratic Governance and the visit of the Sub-Committee on Transatlantic Defence and Security Co-operation held in Rome, Italy, on July 6 and 7, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-50-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the International Conference on Benchmarking and Self-Assessment for Democratic Parliaments of the APF, held in Paris, France, on March 3 and 4, 2010. — Sessional Paper No. 8565-411-52-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Meeting of the Parliamentary Network to Fight HIV/AIDS and at the Parliamentary Affairs Committee of the APF, held in Casablanca and Marrakech, Morocco, from March 27 to 31, 2010. — Sessional Paper No. 8565-411-52-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Parliamentary Seminar on "Democracy and Economic Good Governance: The Role of Parliament" of the APF, held in Cotonou, Benin, on November 10 and 11, 2010. — Sessional Paper No. 8565-411-52-08.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Bureau meeting, the Conference of Branch Chairs of the Americas Region, the Steering Committee of the Network of Women Parliamentarians, the Education, Communication and Cultural Affairs Committee, and the Inter-Parliamentary Conference on the Diversity of Cultural Expressions (CIDEDEC) of the APF, held in Québec City, Québec, from January 30 to February 3, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-52-09.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Woodworth (Kitchener-Centre) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la participation de la délégation canadienne au Séminaire du Groupe spécial Méditerranée et Moyen-Orient, tenu à La Maddalena (Italie) les 4 et 5 juillet 2011, et sa participation à la Réunion conjointe du Conseil interparlementaire Ukraine-OTAN, de la Sous-commission sur les partenariats de l'OTAN et de la Sous-commission sur la gouvernance démocratique, tenue à Kyiv (Ukraine) du 5 au 7 juillet 2011, et sa participation à la visite de la Sous-commission sur la coopération transatlantique en matière de défense et de sécurité, tenue à Rome (Italie) les 6 et 7 juillet 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-50-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la Conférence internationale sur les critères et l'auto-évaluation des Parlements démocratiques de l'APF, tenue à Paris (France) les 3 et 4 mars 2010. — Document parlementaire n° 8565-411-52-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la Réunion du Réseau parlementaire de lutte contre le VIH-SIDA et à la Réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenues à Casablanca et Marrakech (Maroc) du 27 au 31 mars 2010. — Document parlementaire n° 8565-411-52-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au séminaire parlementaire sur la « Démocratie et la bonne gouvernance économique : le rôle des parlements » de l'APF, tenu à Cotonou (Bénin) les 10 et 11 novembre 2010. — Document parlementaire n° 8565-411-52-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau, la Conférence des présidents de section de la Région Amérique, du Comité directeur du Réseau des femmes parlementaires, de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles ainsi que la Conférence interparlementaire sur la diversité des expressions culturelles (CIDEDEC) de l'APF, tenue à Québec (Québec) du 30 janvier au 3 février 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-52-09.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission

participation at the Meeting of the Parliamentary Affairs Committee of the APF, held in Clermont-Ferrand, France, on April 5 and 6, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-52-10.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the meeting of the Political Committee of the APF, held in Lomé, Togo, from March 14 to 16, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-52-11.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-France Interparliamentary Association concerning its participation at the Meeting of the Standing Committee of the Canada-France Interparliamentary Association, held in Paris, France, on March 15 and 16, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-55-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tweed (Brandon—Souris), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Third Report of the Committee (Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-82.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Second Report of the Committee (situation of North Korean Refugees in China). — Sessional Paper No. 8510-411-83.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Mourani (Ahuntsic), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), Bill C-418, An Act respecting the extraterritorial activities of Canadian businesses and entities, establishing the Canadian Extraterritorial Activities Review Commission and making consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Savoie (Victoria), two concerning navigable waters (Nos. 411-0856 and 411-0857);

des affaires parlementaires de l'APF, tenue à Clermont-Ferrand (France) les 5 et 6 avril 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-52-10.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la Commission politique de l'APF, tenue à Lomé (Togo) du 14 au 16 mars 2012. — Document parlementaire n° 8565-411-52-11.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la Réunion du Comité permanent de l'Association interparlementaire Canada-France, tenue à Paris (France) les 15 et 16 mars 2012. — Document parlementaire n° 8565-411-55-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tweed (Brandon—Souris), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-82.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 32*) est déposé.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le deuxième rapport du Comité (situation des réfugiés nord-coréens en Chine). — Document parlementaire n° 8510-411-83.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 32*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Mourani (Ahuntsic), appuyée par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), le projet de loi C-418, Loi portant sur les activités à l'étranger des entreprises et entités canadiennes, constituant la Commission de surveillance des activités à l'étranger des entreprises et entités canadiennes et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Savoie (Victoria), deux au sujet des eaux navigables (n^{os} 411-0856 et 411-0857);

— by Mr. Young (Oakville), one concerning telecommunications (No. 411-0858);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-0859);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-0860);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0861);

— by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning the democratic process (No. 411-0862);

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), one concerning navigable waters (No. 411-0863);

— by Mr. Watson (Essex), one concerning navigable waters (No. 411-0864);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 411-0865);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning navigable waters (No. 411-0866);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning navigable waters (No. 411-0867);

— by Ms. Murray (Vancouver Quadra), one concerning navigable waters (No. 411-0868);

— by Mr. Sandhu (Surrey North), one concerning navigable waters (No. 411-0869);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning navigable waters (No. 411-0870);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning transportation (No. 411-0871);

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), two concerning navigable waters (Nos. 411-0872 and 411-0873);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning environmental assessment and review (No. 411-0874) and one concerning immigration (No. 411-0875);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning navigable waters (No. 411-0876);

— by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), one concerning navigable waters (No. 411-0877);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning navigable waters (No. 411-0878);

— by Mr. Dewar (Ottawa Centre), one concerning immigration (No. 411-0879);

— by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-0880).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-512 on the Order Paper.

— par M. Young (Oakville), une au sujet au sujet des télécommunications (n° 411-0858);

— par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-0859);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-0860);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0861);

— par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet du processus démocratique (n° 411-0862);

— par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), une au sujet des eaux navigables (n° 411-0863);

— par M. Watson (Essex), une au sujet des eaux navigables (n° 411-0864);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n° 411-0865);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet des eaux navigables (n° 411-0866);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet des eaux navigables (n° 411-0867);

— par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), une au sujet des eaux navigables (n° 411-0868);

— par M. Sandhu (Surrey-Nord), une au sujet des eaux navigables (n° 411-0869);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet des eaux navigables (n° 411-0870);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet du transport (n° 411-0871);

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), deux au sujet des eaux navigables (nos 411-0872 et 411-0873);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-0874) et une au sujet de l'immigration (n° 411-0875);

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet des eaux navigables (n° 411-0876);

— par M. Stewart (Burnaby—Douglas), une au sujet des eaux navigables (n° 411-0877);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet des eaux navigables (n° 411-0878);

— par M. Dewar (Ottawa-Centre), une au sujet de l'immigration (n° 411-0879);

— par M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-0880).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-512 inscrite au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-513 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to government procurement: (a) what are the particulars of all and any contracts for services provided to government, including all departments, agencies, and crown corporations, since January 1, 2006, by any of the following companies, (i) 3D Contact, (ii) Acrobat Research, (iii) Admin Public Affairs, (iv) ADMM Public Affairs, (v) Alberta Blue, (vi) Canadian Voter Contract, (vii) CFC Voter Contract, (viii) Collect Corp, (ix) CRT Data Systems, (x) Dimark Research, (xi) Direct 2 Client Telesystem, (xii) Electright, (xiii) Feedback Research Corp, (xiv) Front Porch Strategies, (xv) Gillcomm Solutions Centres, (xvi) Global Target Marketing Corp, (xvii) IVRnet, (xviii) J D Web Enterprises, (xix) JMCK Communications, (xx) KLJ Field Services, (xxi) KLR Vu Research, (xxii) Le Groupe CDO, (xxiii) Momentum or Momentum BPO or Momentum BPO, (xxiv) Polylogue Research, (xxv) Praxicus Public Strategies, (xxvi) Solus VB, (xxvii) TeleResearch, (xxviii) The Marketing Clinic, (xxix) Total Impact Communications, (xxx) Voicelink, (xxxi) Voter Trac or Voter Track, (xxxii) Western Opinion Research, (xxxiii) Winning Edge Consulting, (xxxiv) Xentel or Xentel DM; and (b) for answers to all sections of (a), (i) what is the time period covered by the contract, (ii) what is the nature or purpose of the service provided, (iii) what was the amount paid to the company for their services, (iv) was the contract awarded through a competitive bidding process or was it sole-sourced, (v) which government department, agency, board, or crown corporation entered into contract with the company, (vi) under which budgetary allocation was the company paid for the service provided, (vii) what is the associated file or reference number for each contract? — Sessional Paper No. 8555-411-513.

Q-514 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to the Atlantic Gateway and Trade Corridor Strategy: (a) what was the total amount approved by Parliament for the Strategy; (b) what Parliamentary votes approved those funds; (c) what is the description, nature, and location of each project approved; (d) what was the approval date of each project; (e) what was, or is anticipated to be, the total cost of each project; (f) what was the amount allocated by the government for each project under each respective program; (g) what was the amount allocated by the government for each project under any other funding program; (h) who were the funding partners at any other level of government, or the private sector, for each project; (i) what is the expected sunset date of the Strategy; (j) how much funding remains uncommitted; and (k) how much funding, if committed, has not actually been spent? — Sessional Paper No. 8555-411-514.

Q-515 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to the Border Infrastructure Fund: (a) what was the total amount approved by Parliament for the Fund; (b) what Parliamentary votes approved those funds; (c) what is the description, nature, and location of each project approved; (d) what was the approval date of each project; (e) what was, or is

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-513 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne les marchés publics : a) quels sont les détails de tous les marchés de services fournis au gouvernement, notamment tous les ministères, organismes et sociétés d'État, depuis le 1^{er} janvier 2006, par l'une ou l'autre des entreprises suivantes, (i) 3D Contact, (ii) Acrobat Research, (iii) Admin Public Affairs, (iv) ADMM Public Affairs, (v) Alberta Blue, (vi) Canadian Voter Contract, (vii) CFC Voter Contract, (viii) Collect Corp, (ix) CRT Data Systems, (x) Dimark Research, (xi) Direct 2 Client Telesystem, (xii) Electright, (xiii) Feedback Research Corp, (xiv) Front Porch Strategies, (xv) Gillcomm Solutions Centres, (xvi) Global Target Marketing Corp, (xvii) IVRnet, (xviii) J D Web Enterprises, (xix) JMCK Communications, (xx) KLJ Field Services, (xxi) KLR Vu Research, (xxii) Le Groupe CDO, (xxiii) Momentum ou Momentum BPO ou Momentum BPO, (xxiv) Polylogue Research, (xxv) Praxicus Public Strategies, (xxvi) Solus VB, (xxvii) TeleResearch, (xxviii) The Marketing Clinic, (xxix) Total Impact Communications, (xxx) Voicelink, (xxxi) Voter Trac ou Voter Track, (xxxii) Western Opinion Research, (xxxiii) Winning Edge Consulting, (xxxiv) Xentel ou Xentel DM; b) pour les réponses à tous les points en a), (i) quelle est la période visée par le contrat, (ii) quelle est la nature ou quel est l'objectif du service fourni, (iii) combien a reçu l'entreprise pour ses services, (iv) le contrat a-t-il fait l'objet d'un appel d'offres ou d'une adjudication à un fournisseur unique, (v) quel ministère, quel organisme, quelle commission ou quelle société d'État a conclu le contrat avec l'entreprise, (vi) à quel crédit budgétaire est imputé le paiement à l'entreprise qui a fourni le service, (vii) quel est le numéro de dossier ou de référence associé à chaque contrat? — Document parlementaire n° 8555-411-513.

Q-514 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne la Stratégie sur la Porte et le Corridor de commerce de l'Atlantique : a) quel est le montant total approuvé par le Parlement pour la Stratégie; b) quels crédits parlementaires ont autorisé ces fonds; c) quels sont la description, la nature et l'endroit de chaque projet approuvé; d) quelle est la date d'approbation de chaque projet; e) quel était ou quel sera le coût total de chaque projet; f) quel montant le gouvernement a-t-il affecté à chaque projet au titre de chacun des programmes; g) quel montant le gouvernement a-t-il affecté à chaque projet dans le cadre de tout autre programme de financement; h) qui étaient les partenaires financiers de tout autre ordre de gouvernement ou du secteur privé pour chaque projet; i) quelle est la date prévue à laquelle la Stratégie prendra fin; j) combien de fonds n'ont pas encore été engagés; k) combien de fonds engagés n'ont pas effectivement été dépensés? — Document parlementaire n° 8555-411-514.

Q-515 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne le Fonds pour l'infrastructure frontalière : a) quel est le montant total que le Parlement a approuvé pour le Fonds; b) quels crédits parlementaires ont autorisé ces fonds; c) quelle est la description, la nature et l'emplacement de chacun des projets approuvés; d) à quelle date chacun des projets a-t-il

anticipated to be, the total cost of each project; *f*) what was the amount allocated by the government for each project under each respective program; *g*) what was the amount allocated by the government for each project under any other funding program; *h*) who were the funding partners at any other level of government, or the private sector, for each project; *i*) what is the expected sunset date of the Fund; *j*) how much funding remains uncommitted; and *k*) how much funding, if committed, has not actually been spent? — Sessional Paper No. 8555-411-515.

Q-518 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to ex gratia payments related to the testing of herbicides: *a*) what is the total number of applications received by Veterans Affairs Canada (VAC) since 2007 for the ex gratia payment related to the testing of unregistered United States (US) military herbicides, including Agent Orange, at Canadian Forces Base (CFB) Gagetown in 1966 and 1967; *b*) how many applications were received each year from 2007 to 2011 inclusive; *c*) for each year from 2007 to 2011 inclusive, what is the number of individuals who received the ex gratia payment; *d*) for each year from 2007 to 2011 inclusive, what is the number of individuals who were denied the ex gratia payment; *e*) for the persons mentioned in subquestion *d*), on the basis of what criteria were they denied including (i) medical criteria, (ii) residency criteria, (iii) lack of supporting documentation, (iv) any other issues; *f*) for each year from 2007 to 2011 inclusive, how many primary caregivers received the ex gratia payment; *g*) for each year from 2007 to 2011 inclusive, how many primary caregiver applicants were denied the ex gratia payment; *h*) how many primary caregivers who applied on behalf of a loved one were denied the ex-gratia payment, prior to the removal on February 6, 2006, of the requirement that the applicant must be alive; *i*) out of those primary caregiver applicants originally denied as outlined in subquestion *h*), how many subsequently (i) re-applied, (ii) were granted the ex gratia payment; *j*) how many individuals who had previously applied for the ex gratia payment but were declined were contacted by VAC to discuss their application after December 22, 2010; *k*) how many of the individuals in *j*) were granted the ex gratia payment following this contact; *l*) how many applications were received between December 22, 2010, and June 30, 2011, inclusive; *m*) how many applications were received between June 30 and December 30, 2011, under the delayed/late application policy; *n*) how many individuals were awarded compensation under the delayed/late application policy between June 30 and December 30, 2011; *o*) what was the total expenditure of ex gratia payments issued under the delayed/late application policy from June 30 to December 30, 2011; *p*) how many individuals were denied the ex-gratia payment under the delayed/late application policy from June 30 to December 30, 2011; *q*) how many applications have been received by Veterans Affairs Canada after the authority to issue payments expired on December 30, 2011; *r*) what is the total amount of money that was allocated for the Agent Orange ex gratia payment over the course of the program since 2007, broken down on an annual basis; *s*) how much of the total amount of money allocated for the Agent Orange ex gratia payment since 2007 remained unspent each year from 2007 to 2011 inclusive; *t*) if there were unspent funds as described in subquestion *s*),

été approuvé; *e*) quel était, ou quel devrait être, le coût total de chacun des projets; *f*) quel montant le gouvernement a-t-il attribué à chacun des projets dans le cadre de leur programme respectif; *g*) quel montant le gouvernement a-t-il attribué à chacun des projets dans le cadre de tout autre programme de financement; *h*) qui étaient les partenaires du financement au sein de tout autre ordre de gouvernement ou du secteur privé, pour chacun des projets; *i*) quelle est la date de temporisation prévue du Fonds; *j*) quelle proportion du financement n'a pas encore été attribuée; *k*) quelle proportion des fonds déjà attribuée n'a pas encore été dépensée? — Document parlementaire n° 8555-411-515.

Q-518 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne les indemnités à titre gracieux versées à des personnes ayant participé aux essais sur l'agent Orange : *a*) quel est le nombre total de demandes d'indemnité à titre gracieux qu'Anciens Combattants Canada (ACC) a reçues depuis 2007 concernant les essais d'herbicides non homologués utilisés par l'armée américaine, dont l'agent Orange, faits à la Base des Forces canadiennes (BFC) Gagetown en 1966 et 1967; *b*) combien de demandes ont été reçues chaque année de 2007 à 2011 inclusivement; *c*) combien de personnes ont reçu une indemnité à titre gracieux, chaque année de 2007 à 2011 inclusivement; *d*) combien de personnes ont vu leur demande d'indemnité rejetée, chaque année de 2007 à 2011 inclusivement; *e*) en quoi consistent les critères qui ont motivé le rejet des demandes, comme i) des raisons médicales ii) des questions de résidence iii) un manque de pièces justificatives iv) ou d'autres raisons; *f*) combien de principaux dispensateurs de soins ont reçu une indemnité à titre gracieux, chaque année de 2007 à 2011 inclusivement; *g*) combien de demandes d'indemnité à titre gracieux provenant de principaux dispensateurs de soins ont été rejetées; *h*) combien de principaux dispensateurs de soins qui ont fait une demande au nom d'un proche se sont vu refuser une indemnité à titre gracieux avant l'élimination du critère voulant que le demandeur ait été en vie le 6 février 2006; *i*) parmi les principaux dispensateurs de soins dont la demande a été d'abord rejetée pour le motif exposé en *h*), combien ont par la suite i) fait une nouvelle demande; ii) se sont vu accorder l'indemnité à titre gracieux; *j*) avec combien de personnes dont la demande d'indemnité à titre gracieux avait été rejetée ACC a-t-il communiqué pour discuter de la demande après le 22 décembre 2010; *k*) combien des personnes avec qui ACC a communiqué concernant la demande se sont vu accorder l'indemnité à titre gracieux; *l*) combien de demandes ont été reçues entre le 22 décembre 2010 et le 30 juin 2011; *m*) combien de demandes ont été reçues entre le 30 juin et le 30 décembre 2011, période visée par la politique ayant trait aux demandes reportées ou en retard; *n*) combien de personnes se sont vu accorder une indemnité en vertu de la politique ayant trait aux demandes reportées ou en retard, entre le 30 juin et le 30 décembre 2011; *o*) à combien s'élève le montant total des indemnités à titre gracieux versées en vertu de la politique ayant trait aux demandes reportées ou en retard, entre le 30 juin et le 30 décembre 2011; *p*) combien de personnes se sont vu refuser l'indemnité à titre gracieux en vertu de la politique ayant trait aux demandes reportées ou en retard, entre le 30 juin et le 30 décembre 2011; *q*) combien de demandes Anciens Combattants Canada a-t-il reçues après l'échéance de son pouvoir de payer, le 30 décembre 2011; *r*) à combien s'élève le montant total

for what reasons did funds remain unspent; *(u)* what is the breakdown of the annual spending by VAC from 2007 to 2011 inclusively as it relates to *(i)* the Agent Orange ex gratia payment to eligible individuals, *(ii)* administration costs, *(iii)* salary costs; *(v)* does the government have a plan to provide another ex gratia payment or similar program for those Canadians who may develop a medical condition related to the testing of unregistered US military herbicides, including Agent Orange, at Canadian Forces Base (CFB) Gagetown in 1966 and 1967; and *(w)* does the government have any information as to how many Canadians who fell outside of the ex gratia payment timelines may still develop a medical condition related to the testing of unregistered US military herbicides, including Agent Orange, at CFB Gagetown in 1966 and 1967? — Sessional Paper No. 8555-411-518.

affecté aux indemnités à titre gracieux versées à des personnes ayant participé aux essais sur l'agent Orange, pour toute la durée du programme depuis 2007 et pour chaque année; *s)* pour chaque année de 2007 à 2011 inclusivement, quelle proportion du montant total affecté aux indemnités à titre gracieux n'a pas été versée; *t)* pour quelles raisons tous les fonds n'ont pas été versés, le cas échéant; *u)* à combien s'élèvent, pour chaque année de 2007 à 2011 inclusivement, les dépenses du Ministère concernant *i)* les indemnités à titre gracieux versées aux personnes admissibles ayant participé aux essais sur l'agent Orange, *ii)* les frais d'administration, *iii)* les coûts salariaux; *v)* le gouvernement prévoit-il mettre en place un autre programme d'indemnités à titre gracieux ou un programme semblable pour les Canadiens chez qui un problème de santé pourrait se déclarer en raison des essais d'herbicides non homologués utilisés par l'armée américaine, dont l'agent Orange, faits à la BFC Gagetown en 1966 et 1967; *w)* le gouvernement dispose-t-il de renseignements sur le nombre de Canadiens chez qui un problème de santé pourrait éventuellement se déclarer en raison des essais d'herbicides non homologués utilisés par l'armée américaine, dont l'agent Orange, faits à la BFC Gagetown en 1966 et 1967, et qui n'ont pas pu présenter de demande au cours de la période visée par les indemnités à titre gracieux? — Document parlementaire n° 8555-411-518.

Q-519 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to the Veterans Review and Appeal Board (VRAB), legislated by the Veterans Review and Appeal Board Act: *(a)* for each year from 2006 to 2012, what are the number of favourable and negative decisions made by each permanent and temporary member of the Board at the *(i)* review stage, *(ii)* appeal stage; *(iii)* reconsideration stage; *(b)* for each year from 2006 to 2012, what are the number of favourable and negative decisions made by the Board for all reviews, appeals, and reconsiderations; *(c)* has VRAB issued any directive to its board members on how many affirmative or negative decisions members can make in a year; *(d)* what is the status of VRAB's publishing of review and appeal decisions online; *(e)* does Veterans Affairs Canada (VAC) frequently analyze the reasons why VRAB has overturned decisions made by VAC and, if yes, how frequently; *(f)* does VRAB frequently analyze the reasons why the Board overturns decisions made by VAC and communicate these decisions to VAC; *(g)* for each year from 2006 to 2012, how many compassionate awards have been issued; *(h)* does VRAB inform veterans that a compassionate award may be another avenue for veterans who have been denied at the review and appeal level and, if so, how; *(i)* does VRAB inform veterans that a "Reconsideration by the Minister" could be another avenue for veterans who have been denied at the review and appeal level and if so, how do they inform veterans; *(j)* for each year from 2006 to 2012, how many complaints has the Board received relating to disrespectful behaviour; *(k)* for each year from 2006 to 2012, how many complaints has the Board received on the length of time it takes to obtain a decision by the Board; and *(l)* for each year from 2006 to 2012, how many complaints has the Board received on other issues? — Sessional Paper No. 8555-411-519.

Q-519 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) (TACRA), régi par la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), *a)* de 2006 à 2012, combien de décisions favorables et défavorables ont été rendues par chacun des membres permanents et temporaires du Tribunal à l'issue du processus *(i)* de révision, *(ii)* d'appel, *(iii)* de réexamen; *b)* de 2006 à 2012, combien de décisions favorables et défavorables ont été rendues par le Tribunal pour l'ensemble des demandes de révision, d'appel et de réexamen; *c)* le TACRA a-t-il donné des directives à ses membres quant au nombre de décisions favorables et défavorables qu'ils peuvent rendre par année; *d)* dans quelle mesure le TACRA publie-t-il en ligne les décisions en matière de révision et d'appel; *e)* Anciens Combattants Canada (ACC) analyse-t-il souvent les raisons pour lesquelles le TACRA a renversé ses décisions et, dans l'affirmative, à quelle fréquence; *f)* le TACRA analyse-t-il souvent les raisons pour lesquelles le Tribunal invalide les décisions d'ACC et communique-t-il ces décisions à ACC; *g)* de 2006 à 2012, combien d'allocations de commisération a-t-on accordées; *h)* le TACRA informe-t-il les anciens combattants qu'ils peuvent demander une allocation de commisération quand ils ont été déboutés à l'étape de la révision et en appel et, si oui, comment; *i)* le TACRA informe-t-il les anciens combattants déboutés à l'étape de la révision et en appel qu'ils ont aussi la possibilité de faire réexaminer leur demande par le Ministre, et, si oui, comment; *j)* de 2006 à 2012, combien le Tribunal a-t-il reçu de plaintes pour comportement irrespectueux; *k)* de plaintes sur le temps que prend le Tribunal avant de rendre une décision; *l)* combien le Tribunal a-t-il reçu de plaintes à propos d'autres problèmes? — Document parlementaire n° 8555-411-519.

Q-520 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to the disability pensions awarded by Veterans Affairs Canada under the Pension Act and the lump sum payments issued by the Canadian Forces Members and Veterans Re-Establishment and Compensation Act (New Veterans Charter): (a) what is the total number of disability pensions, broken down by type of service-related disability; (b) what is the total number of lump-sum payments, broken down by type of service-related disability; (c) what percentage of all disability pensions are issued for service-related disabilities as outlined in (a); (d) does Veterans Affairs Canada inform the Department of National Defence of the high incidence of certain occupational/service-related injuries and payments awarded by Veterans Affairs Canada per calendar year; (e) how many disability pensions under the Pensions Act have been awarded each year from 2006 inclusive to 2012, for (i) Agent Orange exposure, (ii) atomic veterans, including those who participated in nuclear weapons tests in the United States (US) and Chalk River decontamination efforts, (iii) exposure to asbestos, (iv) exposure to depleted uranium; (f) how many payments under the New Veterans Charter have been awarded each year from 2006 inclusive to 2012 for (i) Agent Orange exposure, (ii) atomic veterans, including those who participated in nuclear weapons tests in the US and Chalk River decontamination efforts, (iii) exposure to asbestos, (iv) exposure to depleted uranium; and (g) how many veterans under the New Veterans Charter have received the following benefits each year from 2006 inclusive to 2011 for (i) Earning Loss Benefit, (ii) Canadian Forces Income Support, (iii) Permanent Impairment Allowance, (iv) Supplementary Retirement Benefit? — Sessional Paper No. 8555-411-520.

Q-520 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne les pensions d'invalidité allouées par Anciens Combattants Canada sous le régime de la Loi sur les pensions et les paiements forfaitaires versés au titre de la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes (nouvelle Charte des vétérans): a) quel est le total des pensions d'invalidité, ventilé par type d'invalidité liée au service; b) quel est le total des paiements forfaitaires, ventilé par type d'invalidité liée au service; c) quel pourcentage des pensions d'invalidité est versé pour les invalidités liées au service mentionnées au point a); d) est-ce qu'Anciens Combattants Canada avise le ministère de la Défense nationale de l'incidence élevée de certaines lésions professionnelles ou liées au service et des paiements versés par exercice par Anciens Combattants Canada; e) combien de pensions d'invalidité au titre de la Loi sur les pensions ont été allouées annuellement de 2006 à 2012 pour l'exposition (i) à l'agent orange, (ii) à des radiations, notamment les anciens combattants ayant participé aux essais d'armes nucléaires aux États-Unis et à la décontamination de Chalk River, (iii) à l'amiante, (iv) à l'uranium appauvri; f) combien de paiements au titre de la nouvelle Charte des vétérans ont été versés annuellement de 2006 à 2012 pour l'exposition (i) à l'agent orange, (ii) à des radiations, notamment les anciens combattants ayant participé aux essais d'armes nucléaires aux États-Unis et à la décontamination de Chalk River, (iii) à l'amiante, (iv) à l'uranium appauvri; g) combien d'anciens combattants visés par la nouvelle Charte des vétérans ont reçu annuellement, de 2006 à 2011, les prestations suivantes (i) allocation pour perte de revenu, (ii) allocation du soutien du revenu, (iii) allocation pour déficience permanente, (iv) prestation de retraite supplémentaire? — Document parlementaire n° 8555-411-520.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:33 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Ms. Murray (Vancouver Quadra), moved, — That the Standing Committee on Finance be instructed to undertake a study on income inequality in Canada and that this study include, but not be limited to, (i) a review of Canada's federal and provincial systems of personal income taxation and income supports, (ii) an examination of best practices that reduce income inequality and improve GDP per capita, (iii) the identification of any significant gaps in the federal system of taxation and income support that contribute to income inequality, as well as any significant disincentives to paid work in the formal economy that may exist as part of a "welfare trap", (iv) recommendations on how best to improve the equality of

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 33, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), propose, — Que le Comité permanent des finances reçoive instruction d'entreprendre une étude sur l'inégalité des revenus au Canada et que cette étude inclue, sans toutefois s'y limiter, (i) un examen des systèmes canadiens fédéraux et provinciaux d'imposition du revenu des particuliers et des mesures de soutien au revenu, (ii) un examen des pratiques exemplaires visant à réduire l'inégalité des revenus et à augmenter le PIB par habitant, (iii) le recensement de toute lacune importante dans le régime fiscal fédéral et les mesures de soutien au revenu responsable de l'inégalité des revenus, ainsi que des mesures décourageant l'emploi rémunéré dans l'économie officielle qui pourraient exister dans le cadre d'un « cercle vicieux de l'aide sociale », (iv) la formulation de recommandations sur les meilleurs

opportunity and prosperity for all Canadians; and that the Committee report its findings to the House within one year of the adoption of this motion. (*Private Members' Business M-315*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:33 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:03 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

moyens d'améliorer l'égalité des chances et la prospérité pour tous les Canadiens; que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre dans l'année suivant l'adoption de cette motion. (*Affaires émanant des députés M-315*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 33, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 3, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.